

ОЗНАЙОМЧИЙ ПУТІВНИК ДЛЯ БАТЬКІВ ТА УЧНІВ



Szkoła Podstawowa nr 8

w Łęborku

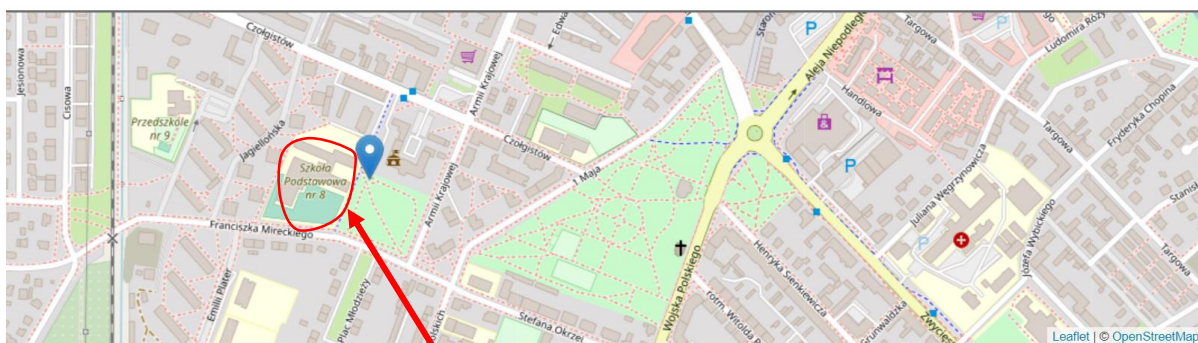
ul. Mireckiego 10

84-300 Łębork

tel.: 59- 862-12-45

e-mail: sekretariat@sp8.lebork.pl

<http://sp8lebork.superszkolna.pl/>



Szkoła Podstawowa nr 8

Imię:

Прізвище:

Клас:

Класний керівник:

Porządek dnia:

8.00-8.45	Lekcja 1. (Урок)
8.45-8.50	(Перерва) Przerwa 1.
8.50-9.35	Lekcja 2.
9.35-9.45	Przerwa 2.
9.45-10.30	Lekcja 3.
10.30-10.40	Przerwa 3.
10.40-11.25	Lekcja 4.
11.25-11.40	Przerwa obiadowa
11.40-12.25	Lekcja 5.
12.25-12.40	Przerwa obiadowa
12.40-13.25	Lekcja 6.
13.25-13.35	Przerwa 6.
13.35-14.20	Lekcja 7.
14.20-14.25	Przerwa 7.
14.25-15.10	Lekcja 8.
15.10-15.15	Przerwa 8.
15.15-16.00	Lekcja 9.
16.00-16.05	Przerwa 9.
16.05-16.50	Lekcja 10

Przerwa (Перерва):

- Podczas przerwy musisz przebywać na terenie szkoły! (Під час перерви мусиш залишитися на території школи!)
- Miejsca, w których możesz przebywać podczas przerwy:

biblioteka (бібліотека)

czytelnia (читальний зал)

korytarze szkolne (uczniowie klas IV-VIII) (шкільні коридори (учні IV – VIII класів))

- Podczas przerwy możesz zjeść swoje śniadanie (Під час перерви на сніданок Ти можеш з'їсти свій сніданок.)

Lekcje kończą się w piątek. Wracamy do szkoły w poniedziałek.

Що робити якщо:

ТИ БУВ ВІДСУТНІЙ
НА УРОКАХ



Принеси пояснювальну записку від батьків або від лікаря. Покажи її класному керівнику.

ТИ ЗАПІЗНИВСЯ



Зайди в клас і скажи: «Вибачте за запізнення».

ТИ ПОГАНО СЕБЕ
ПОЧУВАЄШ



Повідом класного керівника або медсестру школи. Вони повідомлять батьків, які заберуть Тебе зі школи.

У ТЕБЕ ВИНΙΚЛА ПРОБЛЕМА

ПОСВАРИВСЯ
З КОЛЕГОЮ
ЗІ ШКОЛИ



Розкажи про це класному керівнику або шкільному педагогу.

НЕ МОЖЕШ
САМОСТІЙНО
ВИКОНАТИ
ДОМАШНЄ
ЗАВДАННЯ



Розкажи про це класному керівнику, вчителю або шкільному педагогу.

Co robię jeżeli:

BYŁEM NIEOBECNY
NA LEKCJACH



Przynoszę usprawiedliwienie od rodziców albo od lekarza. Pokazuję je wychowawcy

JESTEM SPÓŹNIONY



Idę do swojej klasy i mówię: „Przepraszam za spóźnienie”

CZUJĘ SIĘ ŹLE



Rozmawiam z wychowawcą albo pielęgniarką szkolną. Oni zawiadomią rodziców, którzy odbiorą mnie ze szkoły.

MAM PROBLEM

POKŁÓCIŁEM SIĘ
Z KOLEGĄ
ZE SZKOŁY



Rozmawiam z wychowawcą lub pedagogiem szkolnym.

NIE UMIEM ZROBIĆ
SAMODZIELNIE
ZADANIA
DOMOWEGO



Rozmawiam z wychowawcą, nauczycielami lub pedagogiem szkolnym.

Система оцінювання в нашій школі

Якщо ти учень:

0/I-III класів

Ти і Твої батьки отримують інформацію про Твої успіхи у навчанні і поведінку протягом семестру і наприкінці.

IV-VIII класи

1. Ти отримуватимеш оцінки за шкалою від 1 до 6.
2. Вчителі регулярно оцінюють Твої успіхи у навчанні.
3. В кінці кожного семестру та року вчителі виставляють підсумкові оцінки з кожного предмета та з поведінки.

Оцінювання з предметів за шкалою від 1 до 6

6 — відмінно	(++++++)
5 — дуже добре	(+++++)
4 — добре	(++++)
3 — посередньо	(+++)
2 — допустимо	(++)
1 — незадовільно	(-)

Твоя поведінка буде оцінюватися наступним чином:

- ☐ відмінна
- ☐ дуже добра
- ☐ добра
- ☐ задовільна
- ☐ погана
- ☐ незадовільна



System oceniania w naszej szkole



- Uczeń jest regularnie oceniany za wykonane zadania, testy, prace domowe, odpowiedzi ustne i aktywność.
- Na koniec każdego semestru i roku nauczyciele ocenią Twoje postępy w nauce z każdego przedmiotu oraz z zachowania.
- Otrzymujesz oceny w skali 1–6.

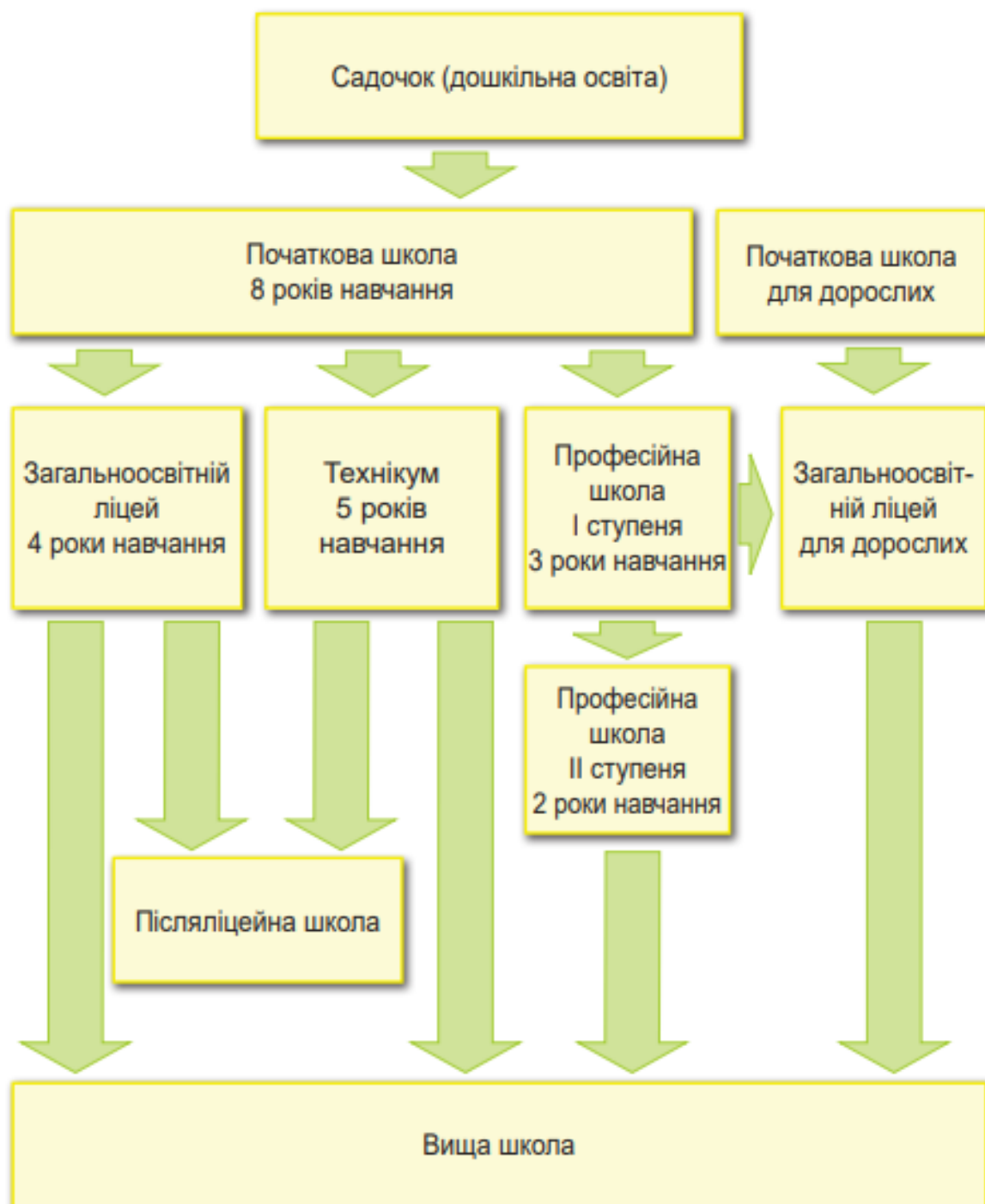
Przedmiotowe ocenianie w skali 1–6

6 — celujący	(++++++)
5 — bardzo dobry	(+++++)
4 — dobry	(++++)
3 — dostateczny	(+++)
2 — dopuszczający	(++)
1 — niedostateczny (nie zaliczyłeś przedmiotu)	(–)

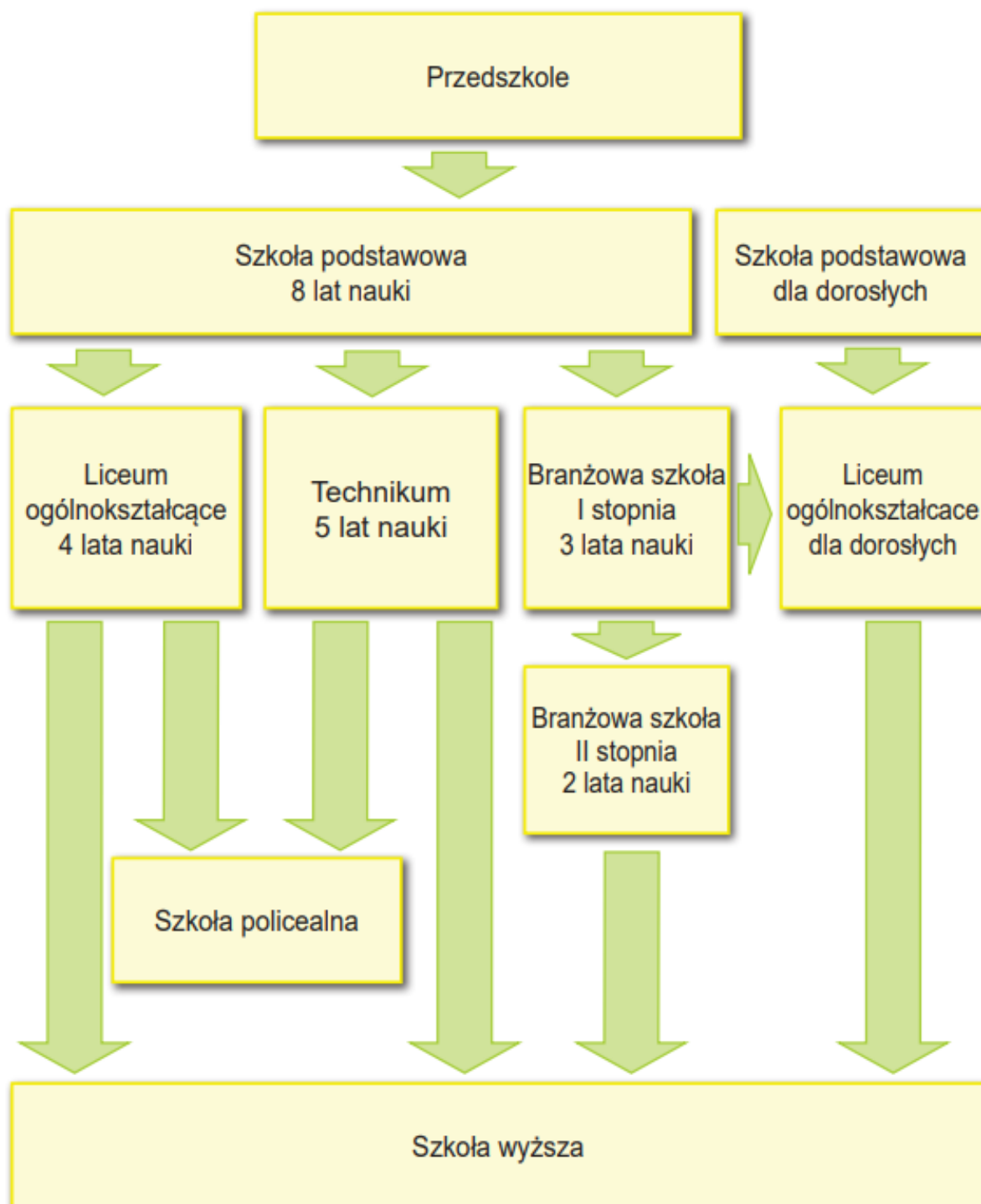
Twoje zachowanie będzie ocenione jako:

- ☐ wzorowe
- ☐ bardzo dobre
- ☐ dobre
- ☐ poprawne
- ☐ nieodpowiednie
- ☐ naganne

Схема системи освіти у Польщі



Schemat systemu edukacji



Wzory formularzy szkolnych

USPRAWIEDLIWIENIE

Proszę o usprawiedliwienie nieobecności w szkole w dniu/dniach
mojej córki / mojego syna (imię i nazwisko),
z powodu choroby / badań / z ważnych powodów rodzinnych.

.....
podpis rodzica

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Прошу вибачення за відсутність в школі (дата)
моєї доньки/сина (ім'я та прізвище)
з приводу хвороби/здачі аналізів/ за сімейними обставинами.

.....
Підпис батьків

ZWOLNIENIE

Proszę o zwolnienie z zajęć lekcyjnych mojej córki/mojego syna
..... (imię i nazwisko)
w dn. o godz.

.....
podpis rodzica

ЗВІЛЬНЕННЯ

Прошу звільнити з навчальних занять мою доньку/сина
..... (ім'я та прізвище) .
..... о годині

.....
Підпис батьків

Ministrowiczek podstawowych terminów szkolnych

Dyrektor szkoły

Osoba, która kieruje szkołą.

Директор школи

Людина, яка керує школою.

Rok szkolny

W Polsce nauka rozpoczyna się 1 września, a kończy w ostatnim tygodniu czerwca następnego roku.

Навчальний рік

У Польщі навчання розпочинається 1 вересня, а закінчується в останній тиждень червня.

Półrocze

To połowa roku nauki, pierwsze półrocze trwa od września do ok. końca stycznia; drugie od ok. lutego do czerwca.

Семестр

Це половина навчального року: зимовий семестр зазвичай триває від вересня до кінця січня, а літній - від лютого до червня.

Ferie zimowe i wakacje

Po pierwszym półroczu uczniowie w Polsce mają dwutygodniową przerwę w nauce.

To czas wolny od nauki w ciągu lata. Trwa od ostatniego tygodnia czerwca do końca sierpnia.

Міжсеместральні канікули і Літні канікули

Pісля першого семестру учні у Польщі мають двотижневу перерву в навчанні — зимові канікули.

Це вільний від навчання час в літній період. Він триває від останнього тижня червня до кінця серпня.



Kartkówka i sprawdzian

- ▶ praca pisemna sprawdzająca wiadomości ucznia trwająca nie więcej niż 25 minut.
- ▶ praca pisemna sprawdzająca wiadomości ucznia trwająca co najmniej 45 minut.

Самостійна робота і Контрольна робота

- ▶ письмова робота, перевірка знань учнів тривалістю не більше 25 хвилин.
- ▶ письмова робота, перевірка знань учнів тривалістю не менше 45 хвилин.

Egzamin ósmoklasisty

Egzamin, który uczniowie piszą wiosną w 8 klasie szkoły podstawowej.

Іспит

(Екзамен) учнів 8-х класів Іспити (екзамени), які учні складають письмово у 8 початкової школи.

**Ocena w klasach 1-3**

- ▶ Ocena jest przedstawiona w formie opisowej.
- ▶ Na koniec półrocza rodzice uczniów klas 1-3 otrzymują od nauczyciela kartkę z oceną opisową osiągnięć swoich dzieci.

Оцінки в класах 1-3

- ▶ учні не оцінюються за допомогою оцінок, а лише описово,
- ▶ на кінець семестру батьки учнів 1-3 класів отримують картки з описом досягнень своїх дітей.

Ocenianie klasy 4-8

Począwszy od czwartej klasy szkoły podstawowej uczniowie są oceniani przy pomocy skali od 1 do 6.

6 to ocena najwyższa. 1 to ocena najniższa.

Od ucznia oczekuje się opanowania materiału co najmniej na 2.

Na koniec półrocza rodzice uczniów klas 4 - 8 otrzymują od nauczycieli kartkę z ocenami swoich dzieci.

Оцінка

Починаючи з четвертого класу початкової школи, учні оцінюються за шкалою від 1 до 6.

6 – це найвищий бал, 1 – найнижчий бал.

Від учня вимагається опанування матеріалу щонайменше на 2.

На кінець семестру батьки учнів 4-8 класів отримують картки (табелі) з оцінками своїх дітей.



Świetlica i szatnia

- miejsce, gdzie uczniowie spędzają czas przed lub po lekcjach, mogą odrobić zadanie, rozwijać zainteresowania, brać udział w zajęciach czytelniczych, zabawach, grach ruchowych,

- miejsce, w którym uczniowie zostawiają kurtki i buty

**Світлиця і роздягальня (гардероб)**

- світлиця – місце, де учні проводять час перед або після уроків, можуть виконувати домашні завдання, розвивати уподобання, читати, брати участь в забавах та іграх,

- місце, де учні залишають верхній одяг і взуття

Pedagog i psycholog szkolny

- ▶ Zajmuje się pomocą psychologiczną i pedagogiczną dla uczniów,
- ▶ Specjalista, który pomaga uczniom radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami

**Шкільний педагог і Шкільний психолог**

- ▶ Спеціаліст, який допомагає дітям, які мають проблеми у школі,
- ▶ Спеціаліст, який допомагає учням радити з складними емоціями та почуттями.

Wychowawca i wywiadówka

Spotkanie rodziców z nauczycielem/nauczycielami ucznia. Jego celem jest omówienie postępów dzieci w nauce czy innych ważnych spraw dotyczących życia szkoły

**Класний керівник і Батьківські збори**

Це зустріч батьків з вчителем / вчителями учня. Їх метою є обговорення успіхів дітей у навчанні та інших важливих питань, які стосуються шкільного життя

**Nieobecność**

Jeśli dziecko nie przyjdzie jakiegoś dnia do szkoły, rodzice są zobowiązani napisać 'usprawiedliwienie', czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły.

Відсутність

У Польщі діти зобов'язані ходити до школи до закінчення початкової школи. Якщо дитина не прийде до школи, батьки повинні написати «Пояснювальну записку», у якій мають вказати причину відсутності.

Podręczniki

W Polsce uczniowie otrzymują podręczniki i zeszyty ćwiczeń za darmo. Podręczniki trzeba oddać do biblioteki przed zakończeniem roku szkolnego. Jeżeli uczeń odchodzi ze szkoły w ciągu roku szkolnego musi oddać wszystkie podręczniki.

Підручники



У Польщі учні безкоштовно отримують підручники та зошити вправ. Підручники потрібно повернути до бібліотеки перед закінченням навчального року. Якщо учень залишає школу на протязі навчального року він повинен здати всі підручники.

Strój galowy

strój obowiązujący na uroczystości szkolne.

Strój galowy dziewcząt składa się z białej bluzki i ciemnej spódnicy;
strój galowy chłopców składa się z białej koszuli, ciemnych spodni.



Святковий одяг

Святковий одяг одяг який є обов'язковим на урочисті події в школі.

Одяг дівчат — біла блузка і темна спідничка;

одяг хлопці — біла сорочка, темні штани.



Strój galowy

strój obowiązujący na uroczystości szkolne.

Strój galowy dziewcząt składa się z białej bluzki i ciemnej spódnicy;

strój galowy chłopców składa się z białej koszuli, ciemnych spodni.



Святковий одяг

Святковий одяг одяг який є обов'язковим на урочисті події в школі.

Одяг дівчат — біла блузка і темна спідничка;

одяг хлопці — біла сорочка, темні штани.



Szkolna biblioteka

Miejsce, gdzie uczeń może na miejscu, za darmo skorzystać ze szkolnych zbiorów książek. Może też wypożyczać książki domu.

Бібліотека

Місце, де учень може на місці, безкоштовно користуватися шкільним зібранням книжок. Також може брати книжки додому.

Telefony alarmowe:

- Pogotowie Ratunkowe – 999 lub 112
- Policja – 997 lub 112
- Straż Pożarna – 998 lub 112
- Straż Miejska – 986 lub 112

